

# *Kol er iouankis*

## *La perte de la jeunesse*

CD 1 n° 44

Di - sul vi - tin a pe saù - en, o rin trin trin la - ri - dai - ne,  
 Di - sul vi - tin a pe saù - en o rin trin trin la - ri - dai - ne,  
 Che - bėj er gad e hen E ho ho ho, Che - bėj er gad é hen.

1  
 Disul vitin, a pe saùen,  
 E rin trin trin laridaine  
 Chebėj er gad é hen, e ho ho ho,  
 Chebėj er gad é hen.

2  
 Chebėj er gad, er heveleg  
 Pé ur glujar benak.

3  
 Me rankontras men dous Jannet  
 Hag é oé é ouilet

4  
 – “ Laret-hui d'ein, men dous Jannet,  
 De berak é ouilet ?

5  
 – Ouilein, ouilein, ouilein e hran,  
 Me iouankis e gollan.

6  
 – Laret hui d'ein, men dous Jannet,  
 Men e uès ean kollet ?

1  
 Dimanche matin, dès mon réveil,  
 J'allai chasser le lièvre.

2  
 Chasser le lièvre, la bécasse  
 Ou quelque perdrix.

3  
 Je rencontraï mon amie Jeannette  
 Qui pleurait.

4  
 – “ Dites-moi mon amie Jeannette  
 Pourquoi pleurez-vous ?

5  
 – Je pleure, je pleure, je pleure,  
 Je perds ma jeunesse.

6  
 – Dites-moi mon amie Jeannette  
 Où l'avez-vous perdue ?

7  
– Un dé ma oen ' trohein guinéh,  
M'em boé trohet mem bréh.

8  
– De ket azé, mem dous Jannet  
Ag e uès ean kollet.

9  
– Un dé ma oen ' trohein segal,  
M'em boé trohet men gar.

10  
– Dé ket azé, men dous Jannet,  
Ag e uès ean kollet.

11  
– Un dé ma oen é trohein kerh,  
É oen chomet arlerh.

12  
– Dé ket azé, men dous Jannet,  
Ag e uès ean kollet."

7  
– Un jour que je coupais du froment  
Je m'étais coupé le bras.

8  
– Ce n'est point là mon amie Jeannette  
Que vous l'avez perdue.

9  
– Un jour que je coupais du seigle,  
je m'étais coupé la jambe.

10  
– Ce n'est point là, mon amie Jeannette,  
Que vous l'avez perdue.

11  
– Un jour que je coupais de l'avoine  
j'étais resté après (les autres).

12  
– Ce n'est point là, mon amie Jeannette,  
Que vous l'avez perdue."

Pléhének 1904

### 1182 - Pelec'h peus kollet da yaouankiz?

Là encore ce chant ne nous est connu que grâce aux collectes de J.-L. Larboulette et Le Diberder, respectivement à Plouhinec en 1904 et Pont-Scorff en 1911.

Handwritten musical score for the song "Kol er Jouankiz". The score is written on three staves with a treble clef and a 7/8 time signature. The lyrics are in Breton. The first line of lyrics is "Si-ant arlec'h a fe tanc'hoù e' rei-tin-tin-lari. d'ina. Si". The second line is "ant arlec'h a fe tanc'hoù e' rei-tin-tin-lari. d'ina. ch'obij er". The third line is "gad e' hui e' ho ho ho che-bij er gad e' Rose".